

United Nations Register of Conventional Arms

Last updated: 2 March 2006

Web links: <http://disarmament.un.org/cab/register.html>; <http://un-interpreters.org>

Sources: A/55/281

Resolutions: GA resolution 46/36 L of 9 December 1991,

Compiled by: Yaw-Tsong Lee

Contributors: Wang-Mokotoff

AAM = air-to-air missiles	空对空导弹	missiles air-air	misiles de aire a aire (AAM)
Aerodynamically supported missile	飞航式导弹		
airdrop missions	空投任务	missions d'aérolargage	misiones de lanzamiento en paracaídas
air-to-air refuelling	空中加油	ravitaillement en vol	repostado en vuelo
Amphibious Afloat Support Ships	两栖作战舰艇, 飘浮辅助舰	bâtiments amphibie, bateaux d'appui en mer	anfíbios a bordo de buques de apoyo
amphibious vessels	两栖船只	véhicules amphibies	embarcaciones anfíbias
anti-armour, air-to-surface, air-to-subsurface, or air-to-air weapons, guided or unguided	制导或无制导反装甲空对面空对地下或空对空武器	armes guidées ou non guidées antichar, air-surface, air-sous-mer ou air-air	armas guiadas o no guiadas anticarros, de aire a tierra, de aire a subsuelo o de aire a aire
anti-submarine warfare	反潜战	guerre anti-sous-marine	guerra antisubmarina
ARF = ASEAN Regional Forum	东盟区域论坛	Forum régional de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est	Foro Regional de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental
Armoured Bridge Layer	装甲架桥车	Chars poseurs de ponts	Vehículo para tender puentes
armoured combat vehicles	装甲战斗车	véhicules blindés de combat	vehículos blindados de combate
Armoured Engineer Vehicle	装甲工程车	Engins blindés du génie	Vehículo blindado para trabajos de ingeniería
Armoured Personnel Carrier M113	M113 装甲人员运输车	Véhicules blindés de transport de troupes M113	Blindado de transporte de tropas M113
Armoured Recovery Vehicle	装甲修复车; 装甲抢修车	Véhicules blindés de dépannage	Vehículo blindado de auxilio; vehículos blindados de rescate
arms transfers, authorization of	武器转让, 批准	transferts d'armes, l'autorisation des	transferencias de armas, autorización de
ASM = air-to-surface missiles	空对面导弹	missiles air-surface	misiles de aire a superficie (ASM)
attack helicopters	攻击直升机	hélicoptères d'attaque	helicópteros de ataque
battle tanks	作战坦克	chars de bataille	carros de combate
Bison Light Armoured Vehicle	Bison 型轻型装甲车	Véhicules blindés légers (Bison)	Blindado ligero Bison
blue water" capability	大海航行能力	opérer en haute mer	operar en mar abierto
bombs	炸弹	bombes	bombas
bridge-laying equipment	架桥设备	matériel de pontage	equipo de tendido de puentes

cannons	加农炮	canons	cañones
coast guards	海岸警卫队	garde-côtes	guardacostas
combat aircraft	作战飞机	avions de combat	aviones de combate
combat role	作战作用	rôle tactique	función de combate
combat service support capabilities ¹	战斗后勤支援能力	capacités de soutien des forces	sistemas de apoyo a los servicios de combate
combat support systems ²	战斗支援系统	systèmes d'appui tactique	sistemas de apoyo de combates
command of troops	部队指挥	commandement des troupes	mando de las tropas
consolidated report	综合报告	rapport de synthèse	informe consolidado
constraints on certain military activities	对某些军事活动的限制	restrictions applicables à certaines activités militaires	imposición de restricciones a determinadas actividades militares
continuing operation of the Register and its further development	登记册的继续作业及其进一步发展	tenue du Registre et les modifications à y apporter	mantenimiento del Registro y su perfeccionamiento
Cougar Wheeled Fire Support Vehicle	Cougar 型轮式防火支助车	Véhicules d'appui feu (Cougar)	Vehículo Cougar de apoyo al fuego
cross-country mobility	越野机动性	mobilité tout terrain	movilidad para todo terreno
CSBM = confidence- and security-building measures	建立信任和安全措施	mesures de confiance et de sécurité (CMDCS)	medidas de fomento de la confianza
defence planning	防务规划	plans de défense	planificación de la defensa
direct fire	直接瞄准射击	tirs directs	tiro directo
displacement, standard	标准排水量	tonnage normal	desplazamiento en rosca
electronic filing of national submissions to the Register	用电子方式向登记册提交国家报告	archiver une version électronique des notifications des pays	archivar electrónicamente los datos que aporten los Estados al Registro
electronic warfare systems	电子战系统	systèmes de guerre électronique	sistemas de guerra electrónica
excessive and destabilizing accumulation of arms	武器过分和破坏稳定的积累	accumulation excessive et déstabilisatrice d'armes	acumulación de armamentos excesiva y desestabilizadora
exchange of military information	军事信息的交流	échange d'informations militaires	intercambio de información militar
fixed ground-based launcher		lanceur fixe installé au sol	lanzamisiles fijo con base en tierra
Fixed-wing aircraft	固定翼飞机	Aéronefs à voilure fixe ou	Aeronaves de ala fija
force multiplier capabilities ³	兵力增强能力	multiplication de puissance, capacités de	dispositivo multiplicador, capacidad del
Force package ⁴	(事先选定执行特别任务的部队)		Unidad Operativa
Force posture	部队态势		
force projection capabilities ⁵	兵力投射能力	projection de puissance, capacités de	proyección de fuerza, capacidad del
Frigates	大型驱逐舰	Frégates	Fragatas
GEMI = Global Exchange of Military Information	军事资料的全球交换	Échange global d'informations militaires	Intercambio Global de Información Militar

Grizzly Wheeled Armoured Personnel Carrier	Grizzly型轮式装甲人员运输车	Véhicules blindés à roues de transport de troupes (grizzly)	Blindado Grizzly de transporte rodado de tropas
ground-to-air missiles	地对空导弹	missiles sol-air	misiles de tierra a aire
guided missiles	导弹	missiles guidés	misiles guiados
guidelines and recommendations for objective information on military matters ⁶	关于军事事项的客观情报的准则和建议	directives et recommandations pour une information objective sur les questions militaires	directrices y recomendaciones referentes a la información objetiva sobre cuestiones militares
Guidelines for international arms transfers in the context of General Assembly resolution 46/36 H of 6 December 1991	依照大会1991年12月6日第46/36 H号决议转让国际武器的准则	Directives relatives aux transferts internationaux d'armes dans le contexte de la résolution 46/36 H de l'Assemblée générale, en date du 6 décembre 1991	Directrices para las transferencias internacionales de armas en el contexto de la resolución 46/36 H de la Asamblea General, de 6 de diciembre de 1991
Guidelines on conventional arms control/limitation and disarmament, with particular emphasis on consolidation of peace in the context of General Assembly resolution 51/4 N	关于管制/限制常规武器和裁军特别强调依照大会第51/4N号决议巩固和平的准则	Directives sur la maîtrise et la limitation des armes classiques et le désarmement, l'accent étant mis sur la consolidation de la paix, conformément à la résolution 51/45 N de l'Assemblée générale	Directrices sobre el control/la limitación y el desarme en relación con las armas convencionales, con especial atención a la consolidación de la paz en el contexto de la resolución 51/45 N de la Asamblea General
guns	火炮	mitrailleuses	ametralladoras
Harpoon	鱼叉式导弹		
high-muzzle-velocity direct-fire main gun	高初速直接瞄准射击的主炮	canon principal à tir direct à grande vitesse initiale	cañón principal de tiro directo de gran velocidad inicial
Howitzer M109 155mm	M109 155mm 榴弹炮	Obusier M109 de 155 mm	Obús M109 de 155 mm
hypertext linked	互相链接的超文本	sous forme de document contenant des renvois	con enlaces de hipertexto vinculados entre sí
illicit transfers, prevention of	非法转让,防止	transferts illicites, prévention des	transferencias ilícitas, prevención de las
Illicit/grey market indirect fire	间接瞄准射击	tirs indirects	tiro indirecto
integral or organic weapon	固定武器或制式武器	armement intégré ou organique	armamento integrado u orgánico
integrated fire control and aiming system	综合射击控制和瞄准系统	système intégré de contrôle de tir et de visée	sistemas de control de tiro y apunte
Inter-American Convention on Transparency in Conventional Weapons Acquisitions.	美洲国家常规武器透明度公约	Convention interaméricaine sur la transparence de l'acquisition des armes classiques	Convención Interamericana sobre la transparencia en las adquisiciones de armas convencionales
Inter-Sessional Group on Confidence Building Measures kit, disassembled	闭会期间建立信任措施小组	Groupe intersessions sur les mesures de confiance jeu non assemblé	Grupo de Enlace sobre el examen de medidas de fomento de la confianza componentes desmontados; conjuntos

large-calibre artillery systems	大口径火炮系统	systèmes d'artillerie de gros calibre	de componentes sistemas de artillería de gran calibre
Light Armoured Vehicle (LAV Coyote)	轻型装甲车(LAV 狼型)	Véhicules blindés légers (Coyote)	Vehículo blindado ligero (LAV Coyote)
MANPADS = man-portable air defence systems	单兵携带防空系统	systèmes de défense aérienne portatifs	sistemas portátiles de defensa antiaérea
MERCOSUR ⁷	南方共同市场; 南锥共同体	MERCOSUR	MERCOSUR
military contacts and visits	军事联络和访问	contacts et visites militaires	contactos y visitas militares
military holdings	军事财产	dotations militaires	existencias de material bélico
mine- sweeping vessels	排雷军舰	dragueurs de mines	buques dragaminas.
mine-laying	布雷	pose de mines	colocación de minas
mine-laying vessels	布雷船只	mouilleurs de mines	embarcaciones colocación de minas
missile launchers	导弹发射器	lanceurs de missiles	lanzamisiles
missiles	导弹	missiles	misiles
MLRS = multiple-launch rocket systems	制导型多管火箭弹发射系统 (人 民 日 报)	systèmes de lance-roquettes multiples	sistemas lanzacohetes múltiples
national point of contact for matters connected with the Register	与登记册有关的国家联络单位	coordonnateur pour les questions relatives au Registre	punto de contacto nacional para los asuntos relacionados con el Registro
nil” reports ⁸	“无”报告	rapport portant la mention « néant »	casos en que no hubiera nada de que informar,
OSCE = Organization for Security and Cooperation in Europe	欧洲安全与合作组织(欧安组织)	Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe OSCE	Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa OSCE
OSCE Forum for Security Cooperation	欧安组织安全合作论坛	Forum de l'OSCE pour la coopération en matière de sécurité	Foro de la OSCE sobre la cooperación en materia de seguridad
PCASED = Programme for Coordination and Assistance for Security and Development in Africa	安全和发展协调援助方案	Programme de coordination et d'assistance pour la sécurité et le développement	Programa de coordinación y asistencia para la seguridad y el desarrollo
primary trainer aircraft	初级训练机	aéronefs d'entraînement élémentaire	aeronaves utilizadas primordialmente con fines de adiestramiento
prior notifications and observation of certain military activities	某些军事活动的事先通告和观察	notifications préalables et observation de certaines activités militaires	notificación previa y observación de ciertas actividades militares
procurement from national production	从国内生产获得的军备	achats liés à la production nationale	adquisición de material de producción nacional
recoilless rifle 106mm	106mm 无后座力炮	Canons sans recul de 106 mm	Fusil sin retroceso de 106 mm
reconnaissance and target acquisition systems	侦察和目标搜索系统	systèmes de reconnaissance et d'acquisition des objectifs	sistemas de reconocimiento y localización de objetivos

regional measures.	区域措施	mesures régionales.	medidas regionales.
Remarks” column in the standardized reporting form	“备注”栏	colonne des «observations »	columna de “Observaciones”
risk reduction	风险的降低	réduction des risques	reducción de los riesgos
Rotary-wing aircraft	旋转翼飞机	Aéronefs à voilure tournante	Aeronaves de ala giratoria
RPV = remotely piloted vehicles	遥控运载工具	engins télépilotés	vehículos dirigidos por control remoto
Sea Sparrow	海雀形导弹		
second-hand equipment		matériel d’occasion	equipo usado
ship-based missile launchers		lanceurs de missiles destinés à des navires	lanzamisiles para montar en naves
soft-skinned vehicle	未装甲车辆	véhicule non blindé	vehículo no blindado
Sparrow	雀形导弹		
SSM = surface-to-surface missile	面对面导弹	missile sol-sol	misil de superficie a superficie
stand-alone (fixed or mobile) missile launchers		lanceurs de missiles autonomes (fixes ou mobiles)	lanzamisiles con sustentación propia (fijos o móviles)
standardized instrument for reporting military expenditures	军事开支的标准汇报表	l’instrument normalisé pour faire rapport sur les dépenses militaires	formulario estándar para informar sobre los gastos militares
standardized reporting form	标准报告表	formulaire type de notification	formulario estándar para proporcionar más información
state of origin	原产地国	Etat d’origine	Estado de origen
submachine gun	冲锋枪	pistolet-mitrailleur	pistola ametralladora
submarines	潜水艇	sous-marins	submarinos
suppression of air defence	制止防空系统	suppression de la défense aérienne ennemie	destrucción de defensas antiaéreas
surface warships	军舰	bâtiments de guerre	naves de superficie.
surface-to-air missiles	面对空导弹	missiles surface-air	misiles de superficie a aire
surface-to-air systems	面对空系统	systèmes surface-air	sistemas tierra-aire
surprise attacks	突击	attaques par surprise	ataques por sorpresa
target acquisition ⁹	目标搜索; 目标锁定	acquisition des objectifs	localización de objetivos
target designation ¹⁰	目标选定		
target indication ¹¹	目标显示		
threshold	阈值	seuil	umbral
tonnage	吨位	tonnage	tonelaje
tracked, semi-tracked or wheeled self-propelled vehicles	用履带半履带或轮子自动推进的车辆	Véhicules à chenilles, semi-chenillés ou à roues automoteurs	Vehículos automotores de ruedas, orugas o semiorugas
trajectory	弹道		
transfer of title and control	产权和对设备的控制的转让	propriété et le contrôle, transfert de la	titularidad y el control, transferencia de la
transparency in armaments	军备的透明度	Transparence dans le domaine des armements	transparencia en materia de armamentos

transparency measures related to weapons of mass destruction	大规模杀伤性武器的透明度措施	mesures de transparence dans le domaine des armes de destruction massive	transparencia en materia de armas de destrucción en masa.
transport helicopters	运输直升机	hélicoptères de transport	helicópteros de transporte
troop transport and airdrop missions, aircraft designed to perform	运输部队以及空投任务的飞机,用来	transporter des troupes et à effectuer des missions d'aérolargage, appareils destinés à	transporte de tropas y las misiones de lanzamiento en paracaídas, aviones diseñados para el
types or models	种类或型号	types et les modèles d'armes	tipos o modelos de armas
UAV = unmanned aerial vehicle	无人操纵空中飞行器	drone; engin sans pilote	vehículo aéreo no tripulado
undiminished security at the lowest possible level of armaments, principle of	在尽可能低的军备水平上安全不受减损的原则	une sécurité non diminuée au plus faible niveau d'armements possible, principe de	seguridad sin menoscabo al nivel más bajo posible de armamentos, principio de la
unguided rockets	无制导火箭	roquettes non guidées	cohetes no guiados
United Nations Advisory Committee on Security Questions in Central Africa	联合国中部非洲安全问题咨询委员会	Comité consultatif des Nations Unies chargé des questions de sécurité en Afrique centrale	Comité Consultivo Permanente de las Naciones Unidas encargado de la cuestión de la seguridad en el África central
United Nations Conference on Illicit Trade in Small Arms and Light Weapons in all its aspects	联合国小武器和轻武器非法贸易各方面问题会议	conférence des Nations Unies sur le commerce illicite d'armes légères sous tous ses aspects	Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Comercio ilícito de Armas Pequeñas y Armas Ligeras en todos sus aspectos
United Nations Register of Conventional Arms	联合国常规武器登记册	Registre des armes classiques des Nations Unies	Registro de Armas Convencionales de las Naciones Unidas
variable-geometry wing aircraft	变后掠翼飞机	Aéronefs à flèche variable	Aeronaves de geometría variable
verification and compliance	核查与遵守情况	vérification et respect	verificación y observancia
Vienna Document 1999 of the Negotiations on Confidence- and Security-building Measures	关于建立信任和安全措施方面的1999年维也纳谈判文件	Document de Vienne de 1999 sur les négociations relatives aux mesures de confiance et de sécurité	Documento de Viena de las negociaciones sobre medidas destinadas a fomentar la confianza y la seguridad
warships	军舰	navires de guerre	naves de guerra
weapon platform	武器平台; 发射台	plate-forme d'emport	plataforma para armas
weapons-grade material	武器级材料	matières de qualité militaire	material nuclear con fines militares
wheeled or tracked mobile launchers		lanceurs mobiles à roues ou à chenilles	lanzamisiles móviles de ruedas o remolcados
wheeled self-propelled vehicles	轮子自动推进的车辆	Véhicules à roues automoteurs	Vehículos automotores de ruedas

¹ combat service support refers to support provided to combat forces, primarily in the fields of administration and logistics. For example, in the context of category I, a combat support system could be a bridge layer, while a combat service support system could be an armoured recovery vehicle.

² Combat support refers to fire support and operational assistance provided to combat elements;

³ force multiplier refers to any piece of technology that allows a smaller body of soldiers, or a smaller group of tanks, artillery, fighter aircraft, etc., to defeat a larger force of similar type.

⁴ A force package is a predefined standardized grouping of manpower and/ or equipment to provide a specific wartime capability. It is not unusual for a force package to be referred to as an UTC (Unit Type Code) or an UTC package. In this lesson, force package and UTC package will be used interchangeably.

⁵ Force projection refers to the military capacity to transport army and air force units to a distant spot and, if necessary, land them under fire in order to engage a local enemy;

⁶ adopted by the United Nations Disarmament Commission in 1992

⁷ Argentina, Brazil, Paraguay and Uruguay

⁸ responses by Governments that contained either “nil”, “none”, “0”, a dash (-), or which otherwise indicated that no exports and/or imports in the categories covered by the Register had taken place

⁹ the process of positioning the tracking apparatus of a control system so that a designated target is gated in the radar or fixed in the optics or open sights.

¹⁰ the selection of the targets which are to be taken under fire, and transmission of the requisite information for acquisition to the selected fire control station or stations; see

<http://www.eugeneleeslover.com/USNAVY/FIRE-CONTROL-DEFINITIONS.html>

¹¹ a manifestation, to Command and Control, of targets approaching into or appearing in the area of gunfire. It includes all information available for proper designation, including the presence, identity, location, size, number, course, speed, and estimate of intent, plus any additional evaluated factors which are necessary for proper designation